

黃慕松

華僑月刊

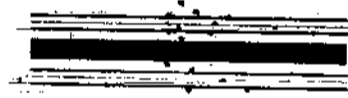
HIWA CHIAO JUEH KAN
(ISSUED MONTHLY)

中華民國二十四年六月一日

爪哇萬隆華僑公會出版

THE OVERSEA CHINESE ASSOCIATION

BANDOENG, (JAVA)



第十號

No. 10

1 JUNE 1935

國立中央圖書館
NATIONAL CENTRAL LIBRARY
CHINA

(爪哇萬隆華僑公會承印)
南京圖書公司代印

宣達僑情

黃慕松

忽然想到

編者

九一八後漸漸趨於沉寂以來，將週年了。在大家相忍為國的時候，我們姑不問這時期社會對於社會國家有過多少貢獻，也不問她是怎樣跟隨着時代的潮流步步前進，總之這新興的「國體」原來在萬眾社會當中，無論一舉一動，的確會使大家注目。

忽然想到這東西，究竟是什麼？據說，頭一是因為有這薄薄的一本月刊，其次便是籌備編輯委員會的時間雖然很短，也可湊湊，就有三四百人，這在本報不能不說是一件很可注目的事。

這班大家受着這班之舉，我願就這兩點來說幾句并不怎麼中聽的話，希望寬大的先生們不至以見責。

第一，倘說本委員會是會刊月刊，月刊在公會如許的正確中佔着重要的部分，那麼，我們將不知找些什麼東西來自慰。為的是像今日這樣暮氣甚深，內容毫無的月刊，不止是月刊編輯個人之私，抑亦公會之羞。我們願覺得月刊一期的目的，一期的目的遠離當日預定的主旨，還有是大家著作的興致一天天的銷沉。這種現象是否可以讓她拖延下

第十期目錄

忽然想到	編者
讀尚瓊先生「為本會籌備編輯委員會之淺見」以後	劉漢輝
正經話	吳載弘
一年來我對會務之兩點意見	梁騰熹
熱帶之養料	季子
不可思議的麻里島	洛彬譯
你是機器人嗎	易名
三種人——悲觀——樂觀——達觀	仲子譯
倫敦和巴黎	編者
會務報告 附資產負債表	編者
校編後記	編者

去，我以為是在奔其快清改選當中，值得每個會員和事實上負責的人一併極可考慮的事。

不僅本會前辦有四百個會員，事實上他的確很引人家的注目，可是我們三四百個會員當中，我們自己開明心，可會對公會辦過些什麼事，盡過些什麼責任，我們祇見團體的核必忙天天的談生，整個的組織一天天的鬆懈。不是說我們力量不夠，便是說我們的私事過忙，以致誰都不願意去想去辦。那麼，問題便在這裏，這樣為什麼還要加進公會，個人私事忙的整天埋頭去幹私人的事好了，妄自菲薄的更不必去勉強，豈不是更直截了當嗎？

某一個團體的進步，某一個團體能跟着時代潮流前進，自然想這個人要拍胸脯奮鬥的精神，可是假如大家精神渙散，大家打不起高興去做事，所謂孤掌難鳴，這又怎能希望其發輝公會是大家的希望。

也許有人要說，風涼話是人家會說，但實際上却是「知難行易」。不過如果我能止而說的話來審查我自己的過去，我覺得我總算說出了一點責任——為的是我一年以來，在私事忙而生活緊迫當中，我不會忘却過我加進公會的動機！

花 洛 嘉 香 烟

是選最上等烟葉製造而成
諸君常吸担保能精神爽快
無妨害衛生之弊

每包并枝庄僅售八仙價目尤為廉宜



FAROKA

售出有均店商各

讀尚瓊先生「爲本會籌設儲蓄銀莊之淺見」以後

△ 靜 △

中國人的勤儉耐勞，早經外人承認過來，個人由這種精神創造出來的事業，實在不少，單就萬隆的華僑而論，初由國內出來的時候，除條件簡單行李外，別無贖物，到埠以後，憑個人的勤儉耐勞，披荆斬棘漸漸爭得今日的地位。

我們得有今日的地位，已不是容易的事，那末我們應該好好地保存他，才對得起我們的老前輩，然而我們捫心自問，是否有愧，萬隆商埠內有許多商店從前是中國人開設的現在不都是換外人經營嗎？商店爲主原有種種原因，但我們現在所說的，未必就是我們平日心意中的因，恐怕還有其他各種情勢所迫哩，只要我們肯去觀察這眼前社會的情況，就可以明瞭我所說的商店爲主不是偶然的事。

我們到了這岌岌可危的時候，要是沒有補救之法，不但不能和人爭後來的勝利，即如眼前的地位，亦恐保持不住，可是在這原因複雜的今日，應該從那一件事先做起？經濟爲一切活動之本，我們要們要保持今後的地位，除精神團結

外，還須經濟團結，本刊第九期尚瓊先生「爲本會籌設儲蓄互助銀莊之淺見」一文，我認爲有多少見地，如能實行，對本會員未始無補，他的辦法，每股五盾，也是易行的事，只要大家能够熱誠，事情的成功，或可立待。

然而我所懼慮的，是不能得多數人的贊成，因爲我們中國人過去所做的事，總脫不了糊塗二字，尤其是財政方面的事，更是糊塗到了不得，祇看「九一八」以後的救國捐，已經够失人信仰，不過以往的事是人問題，要是因爲過去的事做得不好，就此永遠消極下去，那末我們的國家社會，終究沒有改造的希望，今日公會負責的人，多半是大家很熟悉的人，他們做事的熱誠信用的可靠，尤爲大家所深知，且以公會的名義對大家負責，尤爲妥當，是則此銀莊之進行，該會早有實現之可能，爲何至今還聽不到甚麼呢？

(五，廿七，寄自萬隆)



(3)
南京圖書館藏

正經話

劉漢輝

談起這些問題來，似乎是陳舊不堪的閒話了。不錯，談正經話的事實上有很多人。但是否這許多談正經話的都是正經人，這可成爲問題了。話是沒有限定的，人人也可以隨口說出，更可以隨筆寫出，只要說的和寫的都有高興。所以實際上許多大吹大擂的文章在擗地談天，但和他們的良心是否不相違背呢？

現在且拿小學的作文來談，如：「青年們呀！我們要用功讀書，我們要愛惜光陰，不可嬉遊啊！」像這一類的話，在幼小無知的兒童，就算他能够寫得出來，試問，除了被他們的家庭或學校壓迫之外，有那個兒童願意靜靜的坐在家裏用功？有那個兒童不好嬉遊？我們都是曾經做過兒童來的，像這一類少年老成的話自己是不是願意如此做？是不是想得着先生的歡心或家長的稱讚？好，能够如此說就如此做，這是十二分的好，但如第二的另有用意在，那就了不得，小小的時候都學會了掩飾騙人的手段，再加先生們一味在他們文章後面批些什麼：「詞短意長」「文字寫得很清順」「思想純正」等

等稱說的話兒，不以實際的情形去觀察他們的言行裏會生出矛盾來嗎？不止這樣，做教師的人，一面在背地幹那不正當的事情，講堂上却擺起臉孔來叫學生做「與友勸懲賭書」和「金錢之害」「賭博之害甚於毒藥論」……等等。在這樣的情形之下製造出這樣的國民來，也難怪今日的社會會形成這樣的社會了。世間有許多黑幕也在他們的嘴或筆之下生出來，或在他們的嘴或筆之下掩護過去，這是如何使人悲嘆的事！

仙丹花廠

本花廠專營鮮花生意舉凡婚喪壽喜薦行等花盆花圈莫不裝製精巧式樣趨時如蒙惠顧當能使君滿意而價目則自當格外克己也

住 萬隆亞迷西街 門牌三九號
地址 電話二七一

A. B. C. Straat No: 39
S I A N T A N
T e l e p h o n 2711
B A N D O E N G

一年來我對於會務之……

……兩點意見

吳載弘

一年以來，我對於公會事務，以為要做到所規定的目標有多少實現，覺得須先體認公會是怎樣的一個集團。

我們要知道：公會組織的機構是甚麼？所規定的目標在那裏？要解答這問題，無過公會章程中的宗旨；「培養公民資格，及策進同僑經營之事業」來得顯明，且於會章中鄭重的規定，要修改這宗旨，「須會員大會之出席會員，一致通過」。

誠然在文化各方面都落後的我們，公民一般的智識，兩項培養，而且有其非「培養」不可的地方，所謂培養不單是你「加強」地包括在內，只因爲公民一般的智識都落後，都特「培養」，所以處理生活的「經營事業」，有待「策進」。

自己經營的事業是事業，自己爲他人經營的事業而工作也是事業，事業是爲處理生活，處理生活的工具，是培養智識，所以策進事業，先從培養智識着手。

我們雖不開生活，更離不開生活而找求智識，我們於實際生活中，去找求智識，比較來得切實，因爲許許多多的事情，許許多多的事業，都從實際生活中，創造出來。

你所求得的智識，未必和我相同，我所經營的事業，未必和你發生關鎖，智識之構造，事業之聯繫，在在都與整個的社會互相聯合，而其關鎖的程度，因時代而密切，公會爲時代而組織，爲需要而產生，其所致力途徑，也不外乎此。

經過一年來，對以這些問題，做到幾分，收效幾件，這是很值得討論的，總之都要由整個公會自身立論，決不能以一部分或個人爲立論的中心，因爲各個人對於公會，有其關鎖關係，我如今特提出下列兩點意見。

○關於執行委員方面

因爲公會的立場，除了一般集團之外，還有「培養」和「策進」兩問題，担任執委諸人，已然離不開「培養」之例而「培養」唯一法門，在多商量，多致慮，那麼執委會開會時，自應排除一般不重要的問題，增高各科權力，抽調集會之機會，以商討「培養」和「策進」之辦法，例如財政收支之報告，經過財政科縝密的編訂，調查科重複的稽核，提出會議，當可減却討論的時間，會員之退會，可由財政科核定，如認爲有派人解釋的必要時，逕交總務科辦理，其他如選派出席其他團體代表，儘可由委員長，總務科核派，至各科應辦事件，亦由各該科自行斟酌情形辦理，無須事事提出會議，如認

爲本科不能解決，須聯合他科，都可自由選與商議，商議如不能解決，才提出會議，才有充裕時間，以討論「培養」策進」的計劃，我以為在文化落後的我們，假使集中全方，以應付此等問題，恐怕應付不來，惟有多商量多攻慮的苦幹工夫，以補其不足。

◎關於會員方面

公會執委員已轉向全力於事業問題，而其商討的材料，全賴會員各自的供給，各自的專業有聯繫的地方，也有衝突的地方，而其情狀怎樣，構通的辦法怎樣，自然比較明晰，在此場合之下，盡量供給，總比無根據不切實的商討，較有裨益。成敗固有所同，而其成也常基於因此，時代是前進，事業是跟時代而轉移，只有跟時代而變更方法，跟時代而苦幹工夫，事業才有成就，才有發展。



中華花廠

本廠巧做各種花籃花圈
樣式翻新價格公道

各界士女如欲訂購者

請向中華花廠來！

芝加隔門牌九十三號A

電話 三九〇

Hotel TIONG HIN

Tjitepæes 132 Telf. 757
BANDOENG

萬隆中興	重加刷新
地址熱鬧	交通中心
傢私器具	物質美精
堂皇整潔	燦爛光明
廣栽花木	配置咸宜
侍役招待	彬彬有禮
早晚瀏覽	心曠神怡
同僑光顧	房價便宜

萬隆中興旅館謹啓

熱帶之養料

曝蒸

由魯拿氏之實驗，證明在熱帶外人及其僑生，身體之物質交換及體溫之構成，較其在原鄉低百分之十至十五，初來熱帶之人因須適應其環境與生活，使漸漸習慣，則身體養料消耗較多，故須避免有意的營養過遲，曝肥或曝瘦，最好能畧多於必需之食量，反之過度之大食者，能節少其食量，而使其如常人，由各方面著想，一如土人之蔬食多以肉食為佳，但此種營養方法，是否與其宗旨吻合，土人用多方法尋求，其宗教上不禁止之肉食類，即有些為宗教上所不許，見之令人生惡之獸肉，土人亦喜食之，無疑義的由他方觀點，多喫菓類是值得介紹的，因為身體之調節其體溫，在乎水份之蒸散，多喫肉類之人，其身體所需之水量，多以蔬食者一倍，因此最宜莫如食最低限度之蛋白質而佐以蔬食，但過少之蛋白質與身體健康及工作能力亦大有影響。在印度觀察所得，富於蛋白質營養之人，身體發育，較之缺少蛋白質者為健全工作能力亦較大，即其身體所造成，抵抗傳染病之保護體亦較多也，在熱帶常可遇見食慾減少之事實，不獨因營養

要求之減少，即身體因疾病引起之不適，及食物煮法之不良，亦大原因也，食有一定限度之蛋白質及多量之菓類，此可為吾人之準繩也，雞，羊，米，在熱帶易得之食料，有煮食經驗或藉助熱帶煮食法專書，能以同樣之食料可得適口味美之餐也，食品可時常因價之高低而變，罐頭之食品，尤其是因類既不可口，養料又不及鮮者，故欲以罐頭之食品為主要食品，實至錯誤，且常食此種物缺乏鮮物者，易患壞血病，故最低限度，罐頭食品而佐以鮮菓或菓汁，既開之罐頭食品易腐壞，故買時須注意，一次能用完者為佳，將罐頭食嚼好，三五小時後始煮沸，有時內面之食物既經腐敗，此腐壞之罐頭可由凸起之罐壁而知之，開時則有腐氣逸出而成笛叫音，有時腐壞之罐頭食品可用嗅覺而知之，罐頭開後必須再煮沸後始可食，有些毒經過高熱即可消失也，因▲帶之高熱及潮濕及不潔之蒼蠅，肉類不可懸掛，殘餘之食物亦須避免蒼蠅之吃吸，蒼蠅不獨為腐化之源，且為有些惡病之病源虫或媒介虫。一可避免蒼蠅飛入而流通空氣之廚在家庭為不可或缺之物也。

牛◎較多蛋白質。豬肉次之，但較嫩，豬◎次於牛◎，綿羊及山羊◎不易消化，飛禽◎甚佳，魚◎易消化多養料但因其◎內水份甚多易腐壞，故必鮮食為佳，粗魚◎勿食為宜

。殺類蝦蟹如其來源及死時不悉時勿食爲佳，傷寒及內臟蠕
虫皆可因此傳染也。○類保藏最好用涼藏法在寒度下二度
之內可保四至五星期不壞，下四至六度則可至八月之久也。
化學藥品之保藏法不適於熱帶，腐敗之○而既含有毒質者於
康健殊不合。○類腐敗之初上面軟呈濁色且有惡臭。畜類之
寄生虫可由○類爲媒傳染於人，欲免此患，第一由衛生處畜
類屠宰時施以檢查。第二必須熟食即○塊內亦須熱至六十度
始可殺死其幼虫也。呈青白，或深紅，黃紅，赤紅或如既煮
之顏色之○切不可食。此外有水狀，流血，脆，軟，憔悴，
及無光澤者多由病菌所致，牛乳之蓄藏甚易一如鮮乳，但有
爲時地方及其重量所限，可用罐頭的或乳粉亦可。奶油罐頭
其養料一如鮮者，但其芬香之味稍失。熱帶出產之麥而製成
之粉不適烤麵包之用故粉或麵包皆由外輸入。米有維他命及
磷質亦爲熱帶之一種重要食品。▲帶之蔬菜種類較他處爲多
。木瓜、香蕉、椰子、芝蔴，油椰子之髓皆爲可口之菓品。
未煮之大葉菜尤其是生菜，生食有頗大之危險。楊梅，蘿蔔
亦然。耕作之地而少家畜其肥料多用人便，不少正在發育之
蔬菜而施於肥料。生食菜大概必須採自其園中者始敢食，食
此生菜者切勿疏忽食前必須將生菜至少三十秒鐘，浸於正沸
之水中，甘蔗主人外大皆喜食之，用晒乾法而得之菜，佔較

少之地位且輕便，蘿蔔，梨，蘋果，亦可用此法保藏之，▲
帶之菓品甚美，可償其他食料之不足，日常之生菜，以含多
量蛋白之香蕉最好，黃梨及其他無數可食之生菜，在▲帶幾
無缺或缺者也，糖與蜜糖在▲帶用量頗多，食粗蔗糖能引起
如食藥後之皮膚發疹，及由數種花釀成之蜂蜜含毒質之事實
，時有見及，醋因其酸味頗多用且在口腔內有強烈之殺菌力
，吃大蒜能殺腸內之寄生虫，吾國有此傳說，植物之香料，
新鮮的如葱，芹菜，酸梅及其他乾的如胡椒，肉豆蔻，丁
香，芥子，香草粉，○桂等因其氣味或滋味之刺激，能分泌
消化液，亦不可缺少之物也，在▲地因發汗過多，影響消化
液，分泌減少，食此植物質香料而能增加消化液之分泌，非
無意義也，加啡，茶，如不過濃，飲之於血液循環及神經系
不少之助，涼而淡之加啡及茶，後者加糖橙汁及未熟之芒果
，爲步行後甚好之飲料，如不大甜可止渴及健力。

以▲代熱

以○代肉

(下接第十九頁)

不可思議的麻里島

△△△△△(季子)▽▽▽▽▽

麻里是一個不可思議的島。島上的民族受印度宗教甚深的影響，他們的階級制度，到現在也還非常嚴密。

這印度宗教傳到麻里去的確切年代，已不大可考了，只不過總在真拜王國和馬朗王國的建立之前是不會錯的。當時由西方來的勇敢者把麻里的土人征服了之後便將這些被征服者命為麻里人，並且最早便施於各種階級制度。當地的土人對於製作優秀的美術彫刻是他們的拿手，島上雖然猛虎叢生，但天然景緻却非常優美，而麻里的女人更是南洋美人的典型。

正真拜族的女人是絕對不許和麻里人結婚的，假如犯了這種禁令的，便把她或他活生生的送到火場去受火烙刑。年輕的女人們，丈夫死了之後，便只能一生守寡而死，這雖然是很悲慘的事，但比起因懸麻里人而受火烙的刑罰却就好得多。他們的殉夫也是一個很特奇的陋俗，丈夫死了之後，便滿身塗著許多脂油，跳到火中去殉葬。

麻里的約宗教，是羅利安傳來的印度宗教，并為適應土

人的習俗而設置善神。迎印度的婆羅門僧為社會之最高階級，其次便是國王，再次為士族。每年六月祭他們的先代祖宗。將被征服者麻里人，裸體地扛著神轎在深夜被抬到陰森的林木中呼喚，一面却焚燒林木，情形極為熱鬧。

西巴神是麻里島的守護神，住於亞孔山上，西巴神之妻島馬則居於山麓的湖水中。在這裡是有許多神話，傳說和其他種種奇奇怪怪的神。他們的戲，他們叩鐘敲鼓等，一切都基於他們神秘的傳說。

當地的土人與爪哇人是迥異的，男子大多是遊蕩成性，不務正業，勞動的大多是女人們。頭上帶著沙籠，搖著大股擺臂幹事的是女人，而圍著羅巴門雞吸鴉片的則是他們男子的特色。麻哩人和鄰島朗真人非常的不睦，這理由大概是宗教上的不同吧。

麻里人因酷嗜鴉片之故，身體非常虛弱，人口亦逐年減少。不吸鴉片時他們則以大麻子代替鴉片。他們生活的方式也極其簡單，竹林或椰蔭下面，不在暗則橫眠直吹。婦女們雖至貴族亦半裸其體，體格異常健美，大奶大腿是麻哩女人的特有丰姿。世界許多遊客們每年為了觀賞她們的丰姿，觀賞麻里的天然景色，每年就到去散不少的錢。

本會啓事

逕啓者案查本會第一屆執行委員任期于本年六月滿期依章應行改選其選舉法採用通訊選舉法業經通告在案茲定於六月二十三日下午一時卅分在本會開全體會員大會并改選執行委員務望各會員踴躍出席并將選舉票於開票前送到本會是爲至禱此致
各會員公鑒

華僑公會執行委員會

委員 長 廖楚瞻

總務科科長 陳善庭

中華民國二十一年六月一日

本廠開設于牙律爲完全華僑之資本經營既久遠近馳名所出香水香梘價廉物美會委托小公土庫批發想我僑胞多既明悉矣現值商戰時期推銷國貨人同此心本廠資本既屬華僑所出貨品亦準同國貨希望僑胞認明現勢培植僑資乃同僑之義務豈獨敝公司之利益哉如蒙僑胞不棄多少一律歡迎定貨可寄牙律敝廠辦事處或各埠經售處均能如意採辦也

牙律香水廠南牲公司謹啓

Parfumerie & Toiletzeep-fabriek

NAM-SEN & Co.

Caroet (Java).

你是機器人嗎？

—原友義商業生活第四十六期—

洛彬譯

我們生在這個機器化的時代，任何工作都能叫機器代辦。就商人而論，往昔要寄信給顧客，須得手兒繕寫才行。諸位想想罷：要是顧客很多的商店，發寄那麼多的信件，那執筆的手兒是多疲倦啊！自打字機問世，他却替代了執筆的勞役。

讀本刊的人們，大概有聽見過機器人這種東西罷？他是跟著年歲底推進日趨完善了。最近在倫敦舉行的展覽會，有具機器人竟會宣讀任何西文寫成的書信；他能報告天氣的變化；他能……他應酬途止由發明者努力邁進啊！

在亞里哇哇和四十位強盜的小說裏，曾有一段神話：說該強盜們住在沒有門戶的地窟裏，強盜們只消對他說聲「開」！那地窟就聽命著張開來。這神話現已因機器的進化成為事實了。

美國有個工廠，他在房門會自動張開來的，倘使你告訴他「二號」的時候。

不用人駕駛的輪船已經出世了；在加里賀尼亞有架機器能够分別黃梨的成熟與否。醋酸中的醋酸的成分有多少，在紐耶絲地方有個造綢工廠，只需一個工人指揮著機器，那機器就會告訴我們知道。

歐洲某工程師有副機件名叫 Televox 的。他能稽核電汽鏢或煤汽鏢的計數；電話用戶拍了幾次電話，他能忠實地報告總辦事處。

機器無日不在改進，但無論如何，發明者總不能給他一副腦子。機器固能把工作快捷和正確地使人們極度滿意，但他本身却不能運用思想。他能幫助人們的刻板工作，却無能幫助人們的費腦工作！

因此我們須得明白：不運用思想的瞎幹，充其量也不過是個機器人。作者在本期別篇文章裏，曾把這意義談到商業裏來，深深地感到運用思考在今日商戰裏佔著的位置，是像戲劇裏的男女主角一樣的重要。

無意識的措置和不用思想蠻幹的人們應表面上看去雖是工作得如火如荼，但最多也只能和機器人並美——只會機器地蠻幹，却沒有腦子給他匠心獨運！

三種人 悲觀 樂觀 達觀

往昔印度的童話里，曾有一個蟹，

狗，象渡河的故事。那故事裏說，蟹是沉在水底下橫行而渡，狗是浮在水波上游泳而渡，象則一面以一巨大之足踏著水底，一面則仰首波外，眺望悠悠的大空而渡。于是便有人批評，說狗渡河的方式最有趣，但是也最危險。因為在狹小的河面固然很好，一下子便可以泳過去，假如河面非常大，還不會泳到河岸便疲倦了，那就難免要沉在水底下溺死，而蟹因為沉在水底下橫行的緣故，途中幾次疲倦也不要緊，他可以在水底下休息，所以是最安全，雖則他見不到美麗的晴空，而兩足更踏著很污濁的泥，一點趣味也沒有。至於象，一面踏著河底，一面仰視著美麗的日光，這算是最理想的渡河方式了。只不過這非像象那麼龐大的動物不行。

我們每個人的生觀，也正和這三種動物有類似的地方。世間所謂樂觀的人，便和狗的浮水渡河一樣，悲觀的人便像蟹之潛身水底，眼之所見，光是污泥無異，至於像象般仰視著天空，而雙足始終不離大地這樣的人，自然是足以稱為達觀的人了。這也是一個真正的大人物。無論什麼大事都當

得起的。

然而在世間所謂樂觀的人里面，是包含兩種模型。第一種，是不會味識過世間的辛勞，一意小孩子般不識不知地過着日子的人。這種人對於什麼事情也好，只從表面看去，至於更深的內部觀察他是半點也沒有，以至他對於什麼事都很得意的。這種假如涉世不深，一有困難來到，他的樂觀便破裂了，像狗一般因為疲乏了，不能繼續地游泳而沉到河底下溺死了。還有一種樂觀的人，是嘗盡了人生無限辛酸之後，一意悲觀是無聊，反不如嬉嬉笑笑過世的好，這是覺悟過來的人，這種人的人生觀，多半是持「玩世」的態度，像我國的竹林七賢一樣「身後百年之名，曾不若生前一杯之酒」。這種樂觀，語其實，則不過一種寂寞的反映，在他的笑聲裏面，却隱藏着無限的淚眼。所謂「悟」可不是真正徹底的悟，以此在那有趣的話裏，時時也流露出無限的不平之氣和嘆息之聲。這就宛如浮泳水在面很有着趣味的狗般，雖然時時沉下去了，而又不能不鼓起他的氣力來繼續地掙扎。

其次是悲觀的人，雖然有着許許多多的種類，然而悲觀到了極度，氣力完全消失了，一點的活動力也沒有了，結局便走上自殺之途。只不過像這種的人究竟不很多。更多悲觀者流，是每日悽悽惻惻，滿懷寂寞地過日。這樣的人雖然沒

有多大的弊害，然而他的一生也就沒有半點可取，假如舉國都是悲觀者流，那麼，這個國家便不必希望其發展了。這悲觀的根底是「人生無常」，這是事實的，而且是不變的事實。以故看到世間無味的人往往便流入于悲觀。好花開的時候，自然很可愛，然而不久便凋謝了；月亮也有圓的時候，然而也不能常圓。人生便是如此，無論名譽也好，權勢也好，總不能永遠地繼續，所以有「長者無二代」的諺語。我自己兒時釣遊之地，轉眼又成廢跡，所謂後之視今，亦猶今之視昔。所以從這樣去看人生，認作人生是悲觀的人，不用說，別的野心是死了，然而也不為四周的人們所迷惑。只不過像沉在水底下橫行的蟹一樣，氣息毫無，度寂寞的日子而死罷了。

然而所謂悲觀又是什麼呢？悲觀可說是認識了人生的真諦。像不知人世的稚子大概可以稱作樂觀者流，捲進於人世的波瀾裏的可以稱悲觀者流，而通過了人世的悲觀，從悲觀裏脫出來的則又是達○了，像佛教這些，決不是以悲○來引人入於悲○的而是想走到達○非教人以認識悲○不可。不錯，人生是無常，塵世是穢土。然而「去穢土而移于淨土」却是佛教的主旨。所謂去穢土，決不是教人去死的，而是使吾們的心境。像穢土亦變為淨土一樣。真正的樂○不是由外面給與我們，而是由於我們的自求。所以諺語有云：

「捨世而入世的人，萬一山裏又是憂患多了，便無路可走了。」

煩厭世間而走入山中的人，假如山中又厭寂寞的，便不知何處去做身，而非到人間塵世去受塵世的辛酸不可了。世間的確有難堪的煩惱，然而山居的寂寞却更難堪，吾人所應持的心境，是在世間能安居，即到處也應視為安樂的天地。世間的東西，一切都是無常的，但是我們却不可不知道這無常之中，有一貫的常住不變的東西存在。花開了，不久又謝了這是事實，月圓了，不久又缺了這也是事實。這些事實是元始的而且無常觀之成立也是當然的。但是春天到了，花必然有開有謝，假如不開不謝決然不是春。幾時也好，花必是有開，幾時也好，花也必定謝，在這裏我們却不能不去認識這常住不變的道理，圓月缺時，我們看去自然是無常，然而圓月必有缺，缺了又必有圓，這便是幾時都輪迴着的事實。即這變化是有規律的變化，而不是出雪（魯勞）目（一種魚的神類）那樣的變化。所謂變是變了，然而他的變是有一定的方式。譬如早上的花很容易謝，然而將這花種貯藏起來，流置明年去播種，豈不是從一粒的種子裏又散播出無數的花，無數的花都盛開了嗎？我們能從這樣的思考去，則我們之嘆花凋之容易的，是連嘆意也來不及了呢。

荷蘭 培源公司 萬隆
 新巴剎街門牌四十二號 A 電話一五六六
PWE GOAN & Co.
 Pasar Baroe 42 A Telf: 1656
 BANDOENG

人生的事情，更是如此，保持住百年之壽的人很少，但
 是將各人短促的生涯集積起來，一齊努力，將這努力的成績
 加集起來，不又是可以完成人生的進步嗎？例如說：牛頓是
 死去二百多年了，然而基于牛頓之研究的後之學者却更重
 地研究以至今日，在今日事事都給吾人以許多便利的發明當
 中，牛頓的研究，與基于牛頓研究的線索更是難以計算，牛
 頓死了也好，牛頓心中的力却到現在也還活著，在威士敏士
 達寺院的牛頓墓上，有句拉丁文刻著：
 在這裏僅埋埋了牛頓朽了的部分。

以代觀

專營各國貨品

兼收駁匯兌

每逢拜二 拜五

一准封郵

價目逐日按銀行為定



華豐電版社

Clichéfabriek „FA FOENG” Tel. 798 Bandoeng

中西文房用具發售

Erika



●新式打字機●
 每具八十盾，分
 期攤完，每月七
 盾半，十二個月
 完清。

▶筆鋼牌鵝塘◀
 每支十盾



倫敦和巴黎

詩的國與散文之都

仲子譯

倫敦的戲院，我去參觀過了，這是大戰爭完結未久之時。倫敦雖然到處都彌滿着濃霧迷煙，然而戲院的坐位席上，婦人們都身穿衣服執着羽毛扇，而男子們也個個面紅紅地拖着和顏色很適合的燕尾服，更配以白色的襟飾。

電燈忽然地閉起來了，幕徐徐地在觀衆之前展開。

這是一個南海之國的無人島光景，漂着橄欖香的潮風，自晨至少，都在吹流着這熱帶的小島，蔚藍澄澈的洋海之上，陽光嬉嬉地射在海面，以天恩這樣的文字來象徵着的植物，眼之所見，到處都很繁榮。暖，南國！這是人類永久所嚮望的地方。

南國的小島上，有蓋兩個孩子漂泊着，一男一女。再和一個年老的水手同居，終日三人便乘著板子到處漂流，然而有一天，這位老水手因食野菌中毒身死，無人島上，單只剩下那兩小無猜的孩子了。那兩位小孩一面浸浴于薰風日光中，一面也在因襲，傳統與形式的世界之外欣欣地長育，午後便多情縱意于蔚藍的天空。有時驟雨從白雲編濕濕地降下

來，雨散後，那滿被日光照射着天空，五色祥雲有如萬千條的水晶簾，那兩小無猜的小天使，仰視白雨以後的壯觀。黃昏之前，便有如許大的太虹出現：七色的天虹橫渡天空，有如世界的南端渡過世界的北岸的長橋，入夜則繁星在天，海波如簾（口旁），椰子樹葉底下，他們并肩地坐下，靜聽椰子夜的歌曲，然後歸寢。

經過了無數次的新月滿圓之後，那兩孩子便漸漸地長育起來了。寂寞的心情不住地迫着少女的胸臆，同時嫉妬也燃燒着男子的心頭，一天的午後，他們竟陷于戀愛，嬰兒也在那無人島上產生起來，然而做了父母的二人是很幸福的。

那兩位少年男女的雙親，在遠遙的英國思念他們是不止好幾年了，有一年由手一位遭難的破船船長引導他們到無人島那裏，在那椰子樹蔭下，長年男女的雙親看到了那嬰兒，血肉都很像他們的兒女，于是便不禁驚嘆起來；——暖，到現在還是這樣地哩！

幕漸漸地在舞台之上垂下來。

當我看到「碧海」一幕的時候，實在是比舞台的光景也還更惹起觀衆們以無窮的興味，熏醉于優美的散文詩的光景，只有倫敦是最妥切，客的觀巴黎太冷熱了吧，忙碌的紐約也沒這樣的光景，偏只是倫敦，却穿著燕尾服在深夜的十一時

來着這樣的戲。

巴黎是散文，而倫敦却是詩。

巴黎是毫不留情地看過了人生，把人生的諸相以明透的理智抽寫出來了。巴黎的散文，是像哲學一般並滲了簡潔平明，不能增減一字這樣的妙諦。讀過法郎士的「與友人之書」的人，時常是鮑鮑明朗的大空那樣的筆致，全篇的文字完全像Molière（第工圖）那樣鏤刻著，大有不能分割一片半章之概。

倫敦的散文則有頭腦那樣的亂雜，現代「英語國民」中之最大文豪，且被裏法郎士激賞過了的H.O. Wells的散文也好，他的筆致，忽而突然飛躍忽而卒地深潛，有的時候迂徐，有的地方曲折，時而滔滔地堆上千言的不必要之陳語，有時很緊要的地方却俄然中斷。使讀者昏惑于他那迷宮裏，終至千放下傍徨于他的小說中。

所以巴黎散像輪廓整然的「日光」之山門，而倫敦則有如重複脫落的「上野」之博覽會（附註：日光和上野均是日本的地名）。

然而倘以詩而言，則倫敦却音高韻雅有如一氣攀雲上天之慨，這是從現象世界之錯雜脫開而澈底于悠久的人生之靈魂，這是因為倫敦並不知巴黎那樣的理智的客觀，而是達到

情操之主觀的緣故。巴黎的人生觀是像正午的日光直射那樣明朗，反之倫敦的世界觀則有如黃昏昏明那樣的餘韻會在人生的根底裏，那一味不可解的神秘之境，是正如當作玉璽的底這般待著。以此看沙翁在*Imaginaire*（沙翁的名劇）這樣地寫著「何勃拉啊！比在你的哲學中所夢著的更多的是不可知的天上地下」。這在着眼于理智的巴黎，對於地上不可解的東西，是不許存在的。

英國人的詩是和他們的感傷辭相表裏的，倫敦不把人生去正視，無非是出發于他們的感傷辭；他們是抱著生生的感傷性獨創他們的主觀世界，這感傷辭醇化了便成爲詩，歌，同時更也可以變爲偽善，把人生的悲慘，深刻地正視之中，這感傷辭也更強。半上半落的人道主義是感傷氣分的蘇聯藥把人生當作夢看待，是美的思想，然而在輕淡的夏夢醒覺之後，則不戒其夢的幻覺是遊戲了。倫敦兒這樣輕的感傷辭，成爲低級的文學與詩，是有妨害于純真感情的奔騰。

雪尼是生于英國而且是真正的詩人，然而這飛翔于天空的夢烈的靈魂，却又誘導出怯懦的英國人以恐怖。待他溺死于南意大利之後百年，英國人還才安心地去提吟朗誦他的詩篇，這實在是過于慘痛的，過于淺薄了。

然而愛好美夢的英國人，却抱著美夢擴充于全世界！而

正視短知的人生的法蘭西人却始終膠住于現實而停留在巴黎，唱着(Swain's) 幸福的家庭)而以六大洲為家的英國人，與把住現實而膠住于祖國的法國人是不相同的，這不同就在他們的代表詩人可看出來，英國是乘著雪尼的翼飛翔，法蘭西是安住于莫里哀的舖在盤據大地。

更有一層，頭腦的不靈却給與了倫敦以詩，不能去解剖人生，不能解剖世相，却把許多暗示殘留在他們的頭腦裏。這是一顆永久的未製成殘留著，這未完成的暗示，便成為詩而由他們的口裏送了出來，巴黎是可造成小器用，而倫敦則可成爲「不細工」。

◎ 會話的天才

于是我又忽然注意到法蘭西女性的意氣的姿態與男子野暮的臭味來，趣味性很豐富的法蘭西男子的體格，比之以像觀堂堂，威風凜凜的英國男性是很不可思議的。這大概是基因于這點吧：英國人是以戶外運動為生活，他們對於身體加以訓練，而法國人則姿意他們的天才于室內的談話，運動不足。一走出了英法海峽，在火車中的餐室裏，便可以看出得出法國人的放肆來；但是在應接室內却又是法國人的獨擅場，這決不是把兩尼翹在椅子上含着煙斗的英國人所能及的，談話之起于法蘭西正如運動之始于英國一樣，法蘭西人會話最

特長的地方除能以輕快的文字及明敏的頭腦之外，還有是他們的耳朵，靈敏。美國有句諺語，「像死一樣痛苦的很多只是禁止人們饒舌却是再苦也不過了，」實際上美國人的饒舌還是有所不及的。「味」唔「是的」「不錯」這樣笨拙的談話是得不到甚麼意味的。

英國人去拜訪人家談的是關於工作方面的話頭，而法國人的尋朋探友却大半是為談天，甚麼「喂，天氣很好吧」這樣一類的無聊話法國人是不說的，他們的說話無非是說得很委婉生趣，馬丹亞倍你農的談話室裏的會話，到現在也還膾炙人口，你農的夫人，為着努力維持法國國粹會話的巧緻，時常邀集一般知名的文豪在他談話室裏論花說月，你農也在座，齊滿也參加，「請你農先生說有趣的話，」一經有人提議，你農氏便傾其智囊滾滾不休，「這次便請貴女士來說了，齊滿女士」這樣一說，一代的文象便也綿羊也似的順從，盡情地滔滔不竭，但是只有音樂家他是不高興談話的，在某伯爵夫人室裏的談話室裏，西蒙望着他的夫人正在說話，他却對他的夫人說：「夫人對不起！我還沒有吃飽飯！」

法蘭西雖然是有了一切的缺點，也還能使全世界的憧憬（心旁）鍾情，這就是因為法蘭西人的天品底緣故，像很有數量的法蘭西人那樣能給予對方以一切快感的不是沒有了吧，他

們也不單止說話而已，一樣的著實用功地努力，只不過他們努力的形式，是像初夏之日飛翔于花間的蜜蜂那樣地明朗，

但是巴黎的會話與倫敦兒的會話便各異其趣的，浮現于倫敦的戲院新聞裏面的廢話，的確是甚麼意思也沒有的廢話，單只是有了一點可笑味，像孩子們那樣喜歡聽的廢話，頭腦明透的法國人是不滿足的。這裏也正可以看出他們的現實性和客觀性來，英國人的廢話英國人的笑話是「狗何故搖尾」的問話提出來，「不爲甚麼爲的是尾不能搖狗」的答話應過去的，這于巴黎人是怎樣感到可憐與可笑呢。巴黎人的要求要更深刻，一定有更澈底的要求在後面，這才肯罷休，在巴黎的平和會議當中，克理滿沙會把威你遜當作「當克善得」般在深夜中竟忘地走到廿世紀來的一種可笑了。有一天威爾遜在那十巨頭滔滔地演說國際聯盟的理想，當時議長克理滿沙是熟睡了，會議完了，克理滿沙從衆人的拍掌聲中驚醒過來，願着旁人說，「假如威爾遜代了我去熟睡了，該會很有裨益吧，」這裏便是愛好奇警的法蘭西人的長處和短所，假如路易喬治則將更圓滑地不至於取怨于人吧。

所以倫敦是單只笑，而巴黎却是刺骨的。

◎ 歡樂底下的哀愁

一紐約和巴黎有極相類似的地方。氣候的清明，女人衣裳

的華麗，建築物的精緻與氣分的爽快，雖則在根本的情調上是有千里的相差。美國人是世界上一個主觀的國民，而巴黎人却是徹底的客觀民族。在世界裏，自己的姿態最如實地顯現得出來的是在巴黎，反之毫不知道我自己的是紐約。紐約是後進國，而巴黎是先進國。像青年那樣的紐約人，掩藏自己的幻影裏是幸福。「希望」便是美國國民情調的骨子。布賴斯卿近著「近代平民政治諸國」。燦爛於美國人的希望的是地廣人稀的後進國家，這希望不是關於宗教意味那樣高朗昌明，而是飛翔於空中的青春之血潮。

突破巴黎的繁榮，清楚，晴快的生活的一重薄膜，則我們隨處都可以發見到寂寞的生活之痛苦。以明敏的頭腦去批評人生的客觀的人，拋却一切幻覺，是誰也難免非難吧。巴黎在世界上最先經過大小革命，文化生活的最高水準也登望過了，享樂生活趣味生活的至深甘味也嘗過了。以此最後他們便去斂手深思。所謂人生，到底是甚麼東西呢？莫泊桑的「女之一生」裏，最後一句說：「喂，明白了沒有？所謂人生這東西是沒有想像的那麼好也沒有想像的那麼壞的，」在做了一夢五十年的最後，便來到這麼的一句警句。

法蘭西人便很早拋却一切幻覺，這也不單止因爲他們的頭腦清銳，他們是正視事物的理想過重之國民，更其卑近的

的地方也有，這便是法蘭西大的兒童時代短促，看了英美的兒童之後，再來看巴黎的小孩子是怎樣的伶俐和溫存呢，所謂伶俐溫存對於兒童可不是幸福的，像奔放在的小馬一樣的快活，不在少年時代去盡情地享受將待何時呢？

英國是兒童的國家，英國人的全生壽也許便是這兒童生活的延長，易卜生批評英國說是一個可驚的老年人，這裏并不是說老人去執牛耳的國家，也不是說沒有老人英國便不會偉大的思想，他的意思是說英國人雖到了老年也還進步不已，所以這才值得驚嘆的哩，八十二歲的 Thomas Hardy (湯姆哈代) 是現在也還立在第一線，在小說裏頭顯示出濃刺的新味，布拉斯拜也有八十四歲了，依舊著他浩瀚的「近代平民政治諸國」，這是甚麼緣故呢？不是因為是兒童的國家嗎？不是少年的長所和短所都這樣地殘留著嗎？

日本有許多地方類似法蘭西，我可不作所是，至少日本人的頭腦總不及法蘭西人，然而在兒童時代很短促的一點，却和法蘭西人同樣的可悲，亞美利加的姑娘正在跳繩走索的當兒，而日本的女性却早已謹慎地做起人家的母親來了，這樣地過了一生便也不住地去咒咀痛哭的運命，英國是老年人，老人是努力于做少年的意思，日本也是老年人，然而在這樣的情形之下，却是少年少女想努力去做老人。

友邦人壽保險公司



上海黃浦灘七號
美國總公司紐約威廉街十八號

ASIA LIFE

INSURANCE COMPANY, INC. U.S.A.

Hoofdkantoor
N.O.L MANN'S INSURANCES.
6, Javabankstraat, Batavia

信用卓著投保險者極衆
未雨綢繆勿忘養老準備

二十種優良保壽之計劃
欲明詳細請詢敝代理人

西爪哇代理 鍾福水 號七牌門岸更拿坡吧 號一九八話電

萬隆代理 梁尚瓊 號零七一話電 號百一牌門街甲加芝處事辦 號六一二話電

不過量之吸烟，可使日間之工作減輕，在熱帶居住之人，因時覺之興趣，沉醉於酒中者不少，飲酒之害在熱帶既深而速，酒能使體溫調節困難，尿量增加而作渴。NILES有云，適中之酒量，須飲多量之水，結果使心加重工作及過量之排汗，如能不飲酒類，則在熱帶可無遺憾也，食物用器之選擇，鐵器生銹甚速勿用，加錫及法琅質之熱器，須時為留意，呂（金旁）及鉛製之器可免此弊，木飲器食器不適合，冷飲冷食能調節體溫，製冰機與冰櫃在此地頗需要，時常飲或食冰冷之飲料食物，使胃及腸之延皮靜脈變血而成慢性腸胃炎。最要緊的，廚夫及廚房之清潔，從前非洲之例，凡主人患病疾時，其廚子必須受罰，直至其病痊愈時為止，最好能將廚子及僕從從事之始，即告之清潔及保護之法，廚子之清潔，為家生者亦必須時為留意，指甲宜剪短，勿戴垢，在街頭之冰鮮菓及冰飲宜留意，彼販賣者常不顧及衛生，有些惡病之源，即蘊於是也。

萬隆平安中西藥房

本藥房專辦中西馳名藥品家庭衛生用具價格廉宜

醫生 **梁騰熹** 主治 內外科 花柳科 小兒婦科

開診 上午七點半至十點 下午三點半至六點 出診隨請隨到 電話二一六六號



白濁一症病雖極輕而治愈頗難傳染最易倘不速治甚且花柳各症叢生可不懼哉然治之之法全賴藥品此盡人皆知者也此藥條藥性和平毫無刺激且易於吞服而收效最速舉凡一切五淋白濁遺精夢洩等症以此服治藥到病除輕症者一盒全愈重症者數盒收功誠療治白濁之無上藥有患斯症者不妨一試之方知予言之不謬也

總發行所爪哇萬隆

杏春堂大藥房

電話二一四四二

會務報告

△五月二日至卅一日

○會議依例開常會二次、會議日期第廿次爲八日、第廿一次爲廿二日、

- A 報告事項：第廿次計十二件、其第廿一次計十二條、較重要者如次：駐吧總領事館轉僑務委員會准本會備案函、商務科報告、對組織土產批發商聯合會意見、廖委員長報告本會向當地政府立案、請由駱慶鴻君辦理、美育科報告音樂組織大組織、服務科報告法律顧問組工作、醫濟濟組擴大組織計劃等、餘略。
- B 討論事項：第廿次有決議案三宗、第廿一次有決議案十宗、其較重要者、報告如次：
- 甲、追認派梁尚瓊陳郁章二委員出席商借協天宮門坪、爲公共體育場籌團聯會代表、
- 乙、通過本會以後對會員喜喪事應有相當表示、其細則交由服務科科長擬訂、
- 丙、接受僑委會對本會章程第廿五條「條例」、改爲「細則」、第卅四條「條例及會議規則」改爲「規則及

會議細則」、

丁、照准前音樂組主任辭職案、改聘由黃吉我林則光

二君担任該組正副主任、

戊、派陳善庭梁騰熹二委員、出席組織僑團仲裁機關僑團聯會代表、

己、通過定六月廿三日下午一時半爲第二次委員大會

日期及通告改選、

庚、通過本會加聘一人、專收月捐等費及派送月刊、

辛、通過財政科科長四月份財政結算報告、

餘略、

○會員數量、依上月報告爲三百五十人、本月份有退會及回國者四人、逝世者一人、尚有會員三百四十五人、朱榮成君對本會極稱熱心、今竟與世長辭、同人不勝悼惜、



華僑公會

民國二十四年四月份

財政收支結算報告表

存現金 (三月份)		特別捐		特別捐		月捐		學費		廣告費		應楚廳 (完清借款)		電火		自來水			
存單	二六八·〇三	存單	八五·〇〇	存單	四五·〇〇	存單	二六·七五	存單	三五·二五	存單	七〇·〇〇	存單	二四·五〇	存單	二五〇·〇〇	存單	一〇·九五	存單	三·四〇
合計	二六八·〇三	合計	八五·〇〇	合計	四五·〇〇	合計	二六·七五	合計	三五·二五	合計	七〇·〇〇	合計	二四·五〇	合計	二五〇·〇〇	合計	一〇·九五	合計	三·四〇
收入	三六五·〇〇	收入	七五·〇六	收入	一四〇·二五	收入	一八·五〇	收入	四五·五〇	收入	九一二·三四	收入	二五〇·〇〇	收入	一〇·九五	收入	三·四〇	收入	二五〇·〇〇
支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四	支出	九一二·三四

△資產負債表▽

廿四年四月卅日編製

資產		負債	
現金	四三二·八五	屋稅	六〇·〇〇
傢私	五四五·八四	薪金	七五·〇〇
自來水積底	七·〇〇	文具用品	二·一七
		印刷	二·五〇
		郵電	二·七三
		報費	三·七五
		特別雜費	一一·五〇
		雜費	六·四九
		華僑月刊印刷	四〇·〇〇
		存現金 (本月份)	四三二·八五
合計	九一二·三四	合計	九一二·三四

電火礦底	二〇〇〇
基金存單	一四〇〇
月捐存單	一一三・五〇
特別捐存單	八五・〇〇
學費存單	三四・二五
月刊廣告費存單	二四・五〇
合計	二七六・九四

會員基金(現金)	二八六・〇〇
會員基金(單額)	一四〇・〇〇
本會資產淨額	八七六・九四
合計	二七六・九四

民國廿四年四月三十日財政科科長梁尙禮報告

樂美事務所啓事

鄙人對於當地法律。研究有素。如指導商業簿書結册。及交涉巴頁各種事件。自信有相當經驗。茲為便利僑胞起見。特設事務所於「馮姑」地方。辦理敏捷。收費克己。僑胞惠顧。無任歡迎。

地址 萬隆馮姑街一百四十號
電話 一六七七

POENGGORWEG (TJILENTAH) No. 140 TELF 1677



新亞印務公司

Drukkerij "Sin Oh"

Groote Postweg West 95 Telefoon 6
BANDOENG

字體新整

印刷精良

交貨敏捷

價格低廉

校編後記

編者

記過和表功……

只圖耕耘，不問收穫，這是我們貴國人做事的哲學。汪精衛先生對於這兩句會加以解釋：「只行其心之所安，盡其力之所能及，成敗利鈍，在所不計。」

本刊發行以來，已十餘年。假如有人問及，「不，實際上的確有不少的人在懷疑着」，則刊發行之後，究竟收到有多大的效果，會員和社會間得到多少實際的利益？那麼，我們除以「只行其心之所安，盡其力之所能及」外，實在沒有甚麼話好說，但刊載開宗明義的第一篇不是說過了嗎？我們不敢說，因者本刊的誕生，將來會給予僑胞們以廣大的賜予。

不過天是刻刻求進步的，一切的事物，也刻刻不住的向前進。不進步或後退，這其中必定有其某一種原因在，本刊如果實際上並不能滿足大家的要求，這其中雖可以拿別的原因來解釋，但主持其事的編者，却無疑地實無旁貸要負完全負責任。正如栽花護木的園丁們，園裏的暮氣沉沉，枝殘葉落，你總不能單食日充不足，肥料缺乏等原來卸責。本刊為求本刊的刻刻向前，本刊今後的新生，使他能時時予讀者以實際的利益起見，值茲本會改選之期，編者誠懇地希

公會能別選肯以負責的人充任，編者自己實在心餘力絀，樣下去，怕只有徒花公會的一筆印刷費，於事無補。

編人欺己的工作，原只能權宜于一時。編者力薄才短，對於這類的經驗，向來就滿懷着對僑胞大家的好意，勉為其難到現在，現在，我想是可以的了。我相信今後的本刊，一定不會像眼前的暮氣沉沉，茫無定向。一個曾經做過短期採購的人，看到嬰兒在重病垂危中會得到醫手的維護，而再慶生還，這是怎樣高興懷感的事？

趁這機會，編者謹向下列諸位表示極真誠的敬意和謝意。梁應嘉先生從本刊發行以來，不曾有過一次的偷閒。以專門的學問，以極普通的說法向大家灌輸切要的知識，這點我們應該不會忘記，所以如果本刊過去要是有內容或切實而不說的話，那麼這切實不汎四字，便是梁先生每次的文章。專門的東西最不容易寫，因為專門的東西，是二二得四，三三得九這樣天經地義的東西，不像永不兌現的空論，幾個「然而」「否則」，便什麼二二得八，三三見千等天花亂墜（下士）的話也可以說得出來。

其次便是喬澄先生，對本刊也致力很多，這幾期，不幸他的身體未加復原，至少來稿。編者除在此表示謝意外，并祝喬澄先生的健康！

再會罷，讀者先生們！

一九三五，六，一日

本刊投稿規約

- 一、本刊歡迎外來投稿。
- 二、來稿概須繕寫清楚並將通訊地址，註明稿端。
- 三、編輯人對於來稿有刪改之權。
- 四、與本刊性質不合之稿，概不刊登。
- 五、來稿一經刊登後，即當酌酬本刊。
- 六、來稿非經特別聲明，並附相當郵資概不退還。
- 七、來稿請寄華僑公會編輯部。

本刊廣告價目表

地位	底封面	前論後文
全頁	十盾	八盾
半頁	六盾	五盾
四分之一		

華僑月刊

本刊每月一日出版

第十號

中華民國廿四年六月一日出版

編輯 萬隆華僑公會出版組

發行處 萬隆 華僑公會 新亞印務公司

印刷所 萬隆信館街九十五號 新亞印務公司

零售每册荷幣五仙	預	時間	期數	本埠	外埠
	定	全年	十二期	五方	六方

虎標頭痛粉之效力

頭痛之藥、多有名不符實、予病者以極大失望。馳名中外之虎標頭痛粉、功效至大、確能名符其實、是以中西人士、無不樂用、

虎標永安堂之頭痛粉、不論陰陽頭痛、鬱火頭痛、風邪頭痛、以及舟車頭痛、神經系痛牙痛耳痛以及用腦過度等等、無不一服痛止、靈驗異常。誠家居旅行不可不備者也。

虎標藥行
永安堂駁記
巴城摩連弗力西街
電話一零九零號

TOKO OBAT TJAP MATJAN
Eng Aun Tong Kow Kie
Moleenvliet West Telefoon No. 1090 Bt.
BATAVIA, (JAVA)

